L'Ajoie acogió del 24 al 26-8-79 al 57e. Congreso de los Suizos del extranjero

Autor(en): **Paillard, Lucien**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **6 (1979)**

Heft 4

PDF erstellt am: **01.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-909572

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

L'Ajoie acogió del 24 al 26-8-79 al 57e. Congreso de los Suizos del extranjero

Los Pequeños Cantores de Porrentruy (Foto Rodo)

Nuestro presidente Sr. A Weber conversando con el presidente François Lachat

En esta hermosa región del nuevo Cantón de Jura se congregaron, durante tres días, suizos procedentes de los 5 continentes, con una fuerte representación de Europa, para debatir el proyecto de revisión total de la Constitución Federal, tema central de estas jornadas.

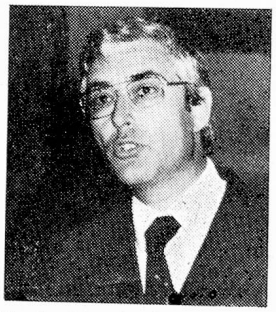
Bajo la presidencia del Consejero nacional Dr. Alfred Weber, la asamblea plenaria no solamente permitió un acercamiento entre los suizos del extranjero y las autoridades federales así como entre los notables del Cantón de Jura y de los ediles de la ciudad de Porrentruy, sino que abrió un diálogo que, a largo plazo será importante, entre el Presidente de la Confederación, señor Hürlimann y el Presidente del Gobierno de Jura, señor François Lachat. Algunos hablaron de un "día histórico" en vista de los vínculos humanos que se crearon en el marco de este Congreso a nivel helvético interno, y estamos orgullosos que los suizos del extranjero hayan logrado promover un acercamiento que ahora deberá concretizarse todavía en los hechos.

En Porrentruy se reunieron unos 400 suizos del extranjero que siguieron con gran interés las diferentes manifestaciones cuyo desarrollo comenzó el viernes por la tarde. El jueves y la mañana del viernes estuvieron, como es tradicional, consagrados a las sesiones de la Comisión de los Suizos del extranjero y a las de las sub-comisiones.

Mientras una gran parte de los participantes del Congreso visitó a la atrayente ciudad, un pequeño grupo de helvecios —como dignos sucesores de Guillermo Tell— se dirigieron a Bressaucourt para participar en un torneo de tiro con ballesta, que resultó un gran éxito y donde las representantes femeninas igualaron, cuando no superaron en muchos casos, las performances de sus compañeros.

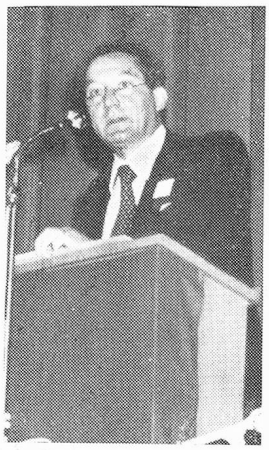
La tradicional hora de las preguntas, del Secretariado de los Suizos del extranjero, permitió un intercambio de opiniones muy interesantes. Representantes competentes de la Administración Federal —a los cuales queremos agradecer aquí su colaboración— respondieron a consultas referentes a la Constitución Federal, el seguro social y de enfermedad, los problemas militares, el derecho de ciudadanía, etc.

La apertura oficial del Congreso, que originalmente se había programado efectuar en la pradera frente a la torre del Castillo, tuvo que trasladarse a los vastos corredores de este edificio, pues después del mediodía el tiempo se mostró inclemente y sólo un cuarto de hora antes del comienzo del acto dejó de llover. A pesar de un viento fuerte y frío, un rayo de sol permitió a último momento que los asistentes pudieran reunirse en la esplanada del Castillo para los discursos de salutación del Alcalde de Porrentruy, señor Gabriel Theubet, que evocó la historia de la ciudad; del Presidente del Gobierno, señor François Lachat, muy conmovido por el hecho de que los suizos del extranjero hubiesen elegido el primer año del Cantón de Jura para celebrar su Congreso allí y recordó que, con motivo de la

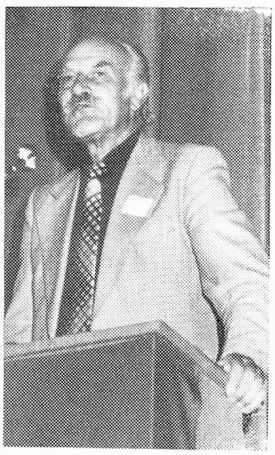


El alcalde de Porrentruy, Sr. Gabriel Theubet

consulta federal del 24 de septiembre de 1978 sobre el ingreso del nuevo Cantón a la Confederación, no menos de 4.607 suizos del extranjero hicieron uso del derecho de votar en esta memorable ocasión y que a partir del 1º de enero de 1980 los jurasianos del exterior gozarán de los derechos políticos en materia cantonal, si se registran en el registro de electores de su comuna de origen.
Esta grata ocasión fue realzada por la Orquesta municipal y los Pequeños cantores de Porrentruy, y seguida por un aperitivo ofrecido por la Comuna en el interior del castillo.
Antes de pasar a la Asamblea plenaria del sábado, debemos mencionar que la parte recreativa en el Hall de Fiestas de Courtemaîche estuvo muy animada. Una suculenta comida aguardaba a los convidados y posteriormente la conocida orquesta "New Rag Time" comenzó a tocar para el baile. Muy apreciados fueron los números intermedios ofrecidos por los grupos de cancionistas folklóricos "Les Baladins" y "Les Vieilles Chansons de Porrentruy". con la intercalación de un concierto por el "Groupe de musique champêtre de Alle" que provocó gran entusiasmo. Muchas gracias a todas las personas que han contribuido al éxito de estos actos, en especial al Alcalde de Courtemaîche, señor Yves Monnerat, que dirigió la palabra a los congresales.


Sr. Josef Voyame

Parte del Desfile


Sr. Gerardo Broggini

La excursión del domingo, precedida por un culto ecuménico, condujo a los suizos del extranjero a las grutas de Réclère lo que para muchos quedará como un recuerdo inolvidable, continuando luego por Francia, vía Clos du Doubs a St.-Ursanne. Luego de la visita del Convento y de la alocución del Alcalde, señor Charles Moritz, cada uno pudo gustar una buena copa ofrecida por el Cantón de Jura y la Comuna de St.-Ursanne. Antes de que todos se repartieran por los diferentes restaurantes, Nicole y Jacky, dos jóvenes acordeonistas bien conocidos por muchos suizos del extranjero, animaron la degustación de refinados platos de la región.
La clausura del Congreso se desarrolló en el Col des Rangiers, delante del monumento dedicado a los soldados suizos de la guerra mundial 1914-1918.

Asamblea plenaria

Fue abierta por el presidente de la Organización de los Suizos del extranjero, señor Consejero nacional Dr. Alfred Weber, que hizo la introducción al tema central:
"Los Suizos del extranjero frente al proyecto de la revisión total de la Constitución federal", siendo seguido por el señor Gerardo Broggini, profesor en la Universidad Católica de Milán, que hizo una reseña global de este proyecto tan discutido. El Director del Secretariado de los Suizos del extranjero, señor Marcel Ney, informó al auditorio que el Art. 45 bis de la Constitución actualmente en vigor, no está contenido en el proyecto y orienta a los presentes sobre las consecuencias que podría provocar el eventual abandono de este artículo, que es una de las

Sesión de la Comisión de los Suizos del extranjero

Durante la Velada en Courtemaiche

bases jurídicas con que cuentan los suizos del extranjero, al mismo tiempo que un reconocimiento de la existencia de la "5ª Suiza" por el pueblo suizo. Los tres oradores siguientes se refirieron a temas muy discutidos en la hora actual, pidiendo que sus reclamos sean estudiados en relación con el proyecto de la nueva Constitución o de una posible reforma constitucional:

— Aspectos del Derecho internacional público, presentados por el Profesor Schneider, presidente de la Universidad de Maguncia, República Federal Alemana.

— Acción Nacionalidad (Reconocimiento de la nacionalidad suiza de los niños nacidos en el extranjero de madres suizas y padres extranjeros) solicitado por la señora Ilse Frei, de Amberes, Bélgica, miembro de la Comisión de Suizos del extranjero.

— Derechos políticos de los Suizos del extranjero. El señor Carlo Goetz, Milán, Italia, miembro de la Comisión de Suizos del extranjero, expone las razones por las cuales el derecho de voto debería poder ser ejercido por correspondencia desde el extranjero.

A continuación el señor Max Brändle, profesor en la Universidad de Brisbane, Australia, miembro de la Comisión de Suizos del extranjero, explicó los problemas referentes a la revisión de la Constitución federal desde el punto de vista del suizo de ultramar.

El señor Jean-Louis Gilliéron, París, abogó por una representación de los suizos del extranjero en el Parlamento federal, a saber, en el Consejo de Estados. Una nota alegre fue aportada por el señor John Bitterli un ex suizo-estadounidense que después de haber hablado sobre las dificultades que enfrentan los que perciben rentas extranjeras que se abonan en Suiza, entonó la canción favorita de la guerra 1914-1918 "La petite Gilberte de Courgenay", cuyo refrán fue coreado por toda la asamblea.

El estado actual de los trabajos referentes a la revisión de la Constitución federal así como su proceso histórico fue expuesto en forma brillante por el Director de la División de Justicia, señor Joseph Voyame, originario del Cantón de Jura.

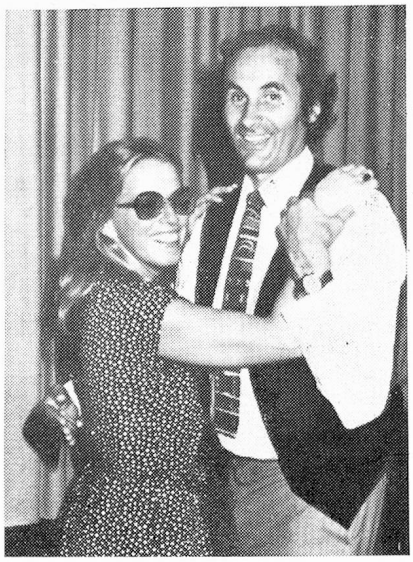
Acto seguido el señor Paul Schaffroth, Presidente central de la Nueva Sociedad Helvética, transmitió a la Asamblea los saludos de esta Sociedad, que creó en 1916 la Organización de los Suizos del extranjero. La alocución, ansiosamente esperada, del Presidente de la Confederación, Consejero federal señor Hans Hürlimann, Jefe del Departamento del Interior, cerró los debates. Habló primero sobre el nuevo Cantón y desencadenó los aplausos de la asamblea cuando declaró: "Este Cantón de Jura que también es el nuestro".

Trató luego distintos problemas relacionados con el tema principal, y aseguró que los deseos expresados en Porrentruy serían examinados.

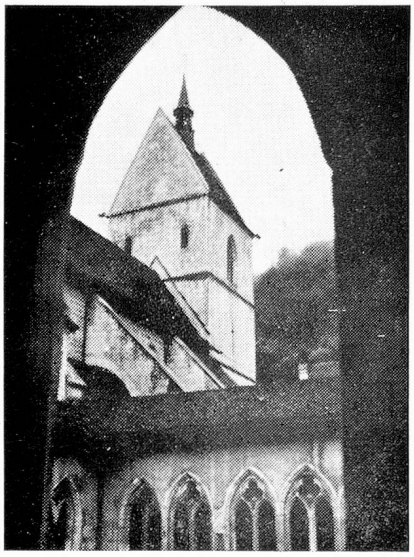
El 58º Congreso de los Suizos del extranjero tendrá lugar en Locarno, a fines de agosto de 1980 — los esperamos en gran número!

Lucien Paillard

Un folleto ilustrado con todos los discursos y alocuciones pronunciados en Porrentruy, puede obtenerse al precio de Fr. 10.— más gastos de franqueo, en el Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, Suiza, mientras haya existencia.



Encuentro de Gran Bretaña-Australia



Convento de St-Ursanne

El Presidente de la Confederación acompañado de la Sra. y el Sr. Jean Heer, así como por el Embajador Jimmy Martin (Fotos Rodo)